

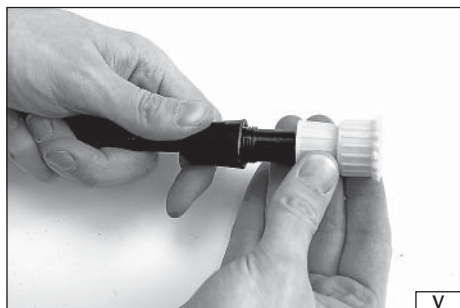
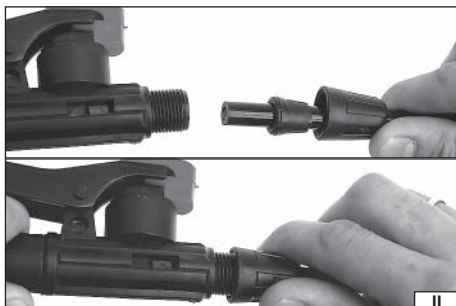
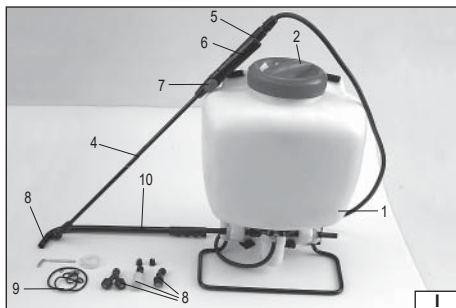
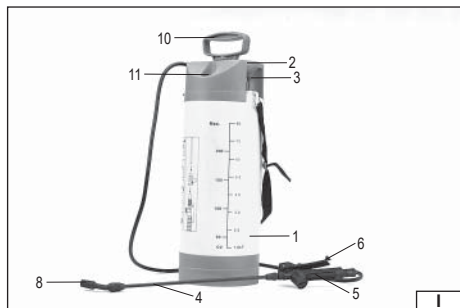
PL *OPRYSKIWACZ CIŚNIENIOWY*  
 GB *PRESSURE SPRAYER*  
 D *DRUCKSPRÜHGERÄT*  
 RUS *РУЧНОЙ ОПРЫСКИВАТЕЛЬ*  
 UA *РУЧНИЙ ОБПРИСКУВАЧ*  
 LT *SLĖGIO PURKŠTUVAS*  
 LV *SPIEDIENA SMIDZINĀTĀJS*  
 CZ *TLAKOVÝ POSTŘIKOVAČ*  
 SK *TLAKOVÝ POSTREKOVÁČ*  
 H *TŰLNYOMÁSOS PERMETEZŐ*  
 RO *ASPERSOR CU PRESIUNE*  
 E *ROCIADOR DE PRESIÓN*

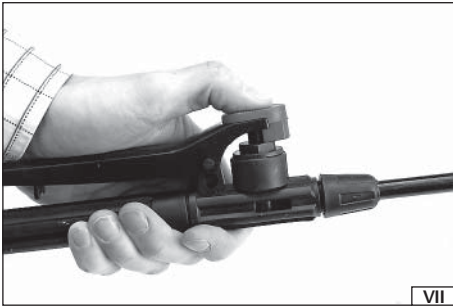


**FLO**

89515  
 89518  
 89520  
 89525  
 89526  
 89528







VII



VIII

### PL

1. zbiornik
2. pokrywa zbiornika
3. zawór bezpieczeństwa
4. lancia
5. uchwyt lancy
6. spust lancy
7. blokada spustu
8. dysza
9. uszczelki
10. dźwignia pompy
11. manometr

### GB

1. tank
2. tank lid
3. safety valve
4. lance
5. lance holder
6. lance trigger
7. trigger lock
8. nozzle
9. seals
10. pump lever
11. pressure gauge

### D

1. Behälter
2. Behälterdeckel
3. Sicherheitsventil
4. Spritzrohr
5. Halterung des Spritzrohres
6. Auslassventil des Spritzrohres
7. Blockade des Auslassventils
8. Düse
9. Dichtungen
10. Hebel der Pumpe
11. Manometer



Przeczytać instrukcję  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Прочитать инструкцию  
Perskaityti instrukciją  
Jālasa instrukciju  
Přečítat návod k použití  
Přečítat návod k obsluze  
Olvasni utasítást  
Citești instrucțiunile  
Lea la instrucción

### RUS

1. бак
2. крышка от бака
3. предохранительный клапан
4. стрела
5. ручка от стрелы
6. спуск стрелы
7. блокировка спуска
8. сопло
9. прокладки
10. рычаг от насоса
11. манометр

### UA

1. бак
2. кришка від бака
3. запобіжний клапан
4. стріла
5. ручка від стріли
6. спуск стріли
7. блок спуска
8. сопло
9. прокладки
10. важіль насоса
11. манометр

### LT

1. rezervuaras
2. rezervuaro dangtis
3. apsauginis vožtuvas
4. vamzdinė ietis
5. ieties laikiklis
6. ieties gaidukas
7. gaiduko blokiruotė
8. purkštukas
9. tarpikliai
10. siurblio svertas
11. manometras



Używać gogle ochronne  
Wear protective goggles  
Schutzbrille tragen  
Пользоваться защитными очками  
Користуйтесь захисними окулярами  
Vartok apsauginius akinius  
Jālieto drošības brilles  
Používej ochranné brýle  
Používaj ochranné okuliare  
Használjon védőszemüveget!  
Intrebuințează ochelari de protecție  
Use protectores del oído

### LV

1. tvertne
2. tvertnes vāks
3. drošības vārsts
4. šķēps
5. šķēpa rokturis
6. šķēpa nolaišana
7. nolaišanas blokaide
8. sprausla
9. blīvējumi
10. sūkņa svira
11. manometrs

### CZ

1. nádrž
2. uzávěr nádrže
3. přetlakový bezpečnostní ventil
4. nástavec
5. rukojeť nástavce
6. spouště ventilu nástavce
7. aretace spouště
8. tryska
9. těsnění
10. páka pumpy
11. manometr

### SK

1. nádrž
2. uzáver nádrže
3. pretlakový bezpečnostný ventil
4. nástavec postrekovača
5. ventil rukoväte
6. spúšť ventilu
7. aretácia spúšte
8. tryska
9. tesnenia
10. páka pumpy
11. manometer



Stosować rękawice ochronne  
Use protective gloves  
Schutzhandschuhe verwenden  
Необходимо пользоваться защитными перчатками  
Слід користуватися захисними рукавицями  
Vartoti apsauginius pirštines  
Lietot aizsardzības cimdus  
Používej ochranné rukavice  
Používaj ochranné rukavice  
Használjon védőkesztyűt  
Utilizarea mănușilor de protecție  
Use guantes de protección

### H

1. tartály
2. a tartály fedele
3. biztonsági szelep
4. nyél
5. a nyél fogantyúja
6. a nyél kioldója
7. a kioldó rögzítése
8. fúvóka
9. tömítés
10. a pumpa karja
11. nyomásmérő

### RO

1. recipientul
2. caracul recipientului
3. supapa de siguranță
4. lancia
5. mânerul lancei
6. trăgaciul lancei
7. blocarea trăgaciului
8. jiclor
9. garnituri
10. pârghia pompei
11. manometru

### E

1. tanque
2. tapadera del tanque
3. válvula de seguridad
4. lanza
5. agarradera de la lanza
6. gatillo de la lanza
7. bloqueo del gatillo
8. inyector
9. arandelas
10. palanca de la bomba
11. manómetro



Stosować ochronę dróg oddechowych  
Use respiratory protection  
Atemwege schützen!  
Применять защиту дыхательных путей  
Користуйтеся захистом дихальних шляхів  
Taikyti kvėpavimo takų apsaugą  
Lietojiet elpošanas traktu aizsardzību  
Používejte prostředky na ochranu dýchacích cest  
Používejte prostředky na ochranu dýchacích ciest  
Használjon légzésvédő alarcot  
Utilizați aparatori ale căilor respiratorii  
Proteja las vías respiratorias

## CARACTERISTICA UTILAJULUI

Aspersorul cu presiune este un utilaj, care cu ajutorul jiclorilor speciali și presiunii permite pulverizarea apei. Înlesnește prin această acțiune de stropirea, irigarea și curățarea plantelor. O pompă manuală specială dă posibilitatea producerii presiunii necesare pulverizării apei. Un set de diferiți jiclori schimbabili asigură obținerea diferitelor jeturi, iar lancea permite pătrunderea la locuri greu accesibile. Acest utilaj a fost proiectat pentru a fi întrebuințat de amatori deci nu poate fi întrebuințat profesional, adică în întreprinderi și servicii cu plată. Funcționarea corectă, sigură și fiabilitatea utilajului depinde de exploatarea ei în modul caracteristic, deci:

**Înainte de a începe să lucrați cu utilajul trebuie să citiți toată instrucția și să o păstrați pentru viitor.**

În cazul că nu vor fi respectate înscrisurile referitoare la regimul de protejare și ale celor din prezenta instrucție furnizorul nu-și asumă răspunderea. În afară de aceasta, întrebuințarea utilajului în necorcondanță cu destinația lui duce la pierderea dreptului la garanție.și cheazășie.

## INZESTRAREA

Aspersorul este furnizat complet deci nu necesită montaj. Este necesar doar înșurubarea lancei.

## DATE TEHNICE

Parametrul	Unitatea de măsură	89515	89518	89520	89525	89526	89528
Capacitatea recipientului	[l]	5	8	8	15	15	20
Presiunea de lucru	[MPa]	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Masa	[kg]	1,3	1,6	1,9	3,7	3,3	3,4

## INSTRUCIUNI DE UTILIZARE ÎN SIGURANȚA

Se recomandă ca în timpul utilizării utilajului totdeauna să fie respectate condițiile de bază ale securității personale de lucru, totodată cu instrucțiunile de protecția și igiena muncii. Aspersorul este destinat pentru stropirea și irigarea cu apă. Este interzisă utilizarea utilajului de către persoane care nu sunt școlarizate în cece privește utilizarea aspersoarelor. Este interzisă utilizarea aspersorului de către copii.

Nu îndreptați jetul spre oameni sau animale.

Nu îndreptați jetul contra vântului.

Nu mâncați, nu beți și nu fumați în zona de lucru.

În timpul utilizării întrebuințați mijloace de protejare personală : îmbrăcăminte de lucru, mănuși, apărați fața și căile respiratorii.

Trebuie să luați măsuri de securitate corespunzătoare substanței cu care stropiți. Procedați conform instrucțiilor de pe ambalaj sau formulate de producătorul substanței întrebuințate.

Nu întrebuințați substanțe care sunt interzise în prezenta instrucțiune.

Nu stropiți cu substanțe cu componența necunoscută. Substanțe caustice sau inflamabile.

Nu utilizați utilajul fără jiclorul montat.

Nu utilizați utilajul în cazul în care oricare element este defectat.

La curățatul utilajului nu întrebuințați benzină sau alte lichide inflamabile. Deoarece vaporii din interior se pot aprinde dela o scânteie provocând explozia utilajului.

Întrebuințați numai piese de schimb originale, orice fel de reparații trebuie efectuate în ateliere de specialitate.

Umplerea recipientului trebuie făcută cu atenție. Apa vărsată alături trebuie ștersă bine înainte de utilizarea utilajului.

În timpul utilizării este interzisă întoarcerea recipientului cu fundul în sus, deoarece poate duce la defectarea nereversibilă a pompei.

## DESERVIREA ASPERSORULUI

### Montarea lancei

Cu inelul de fixare se strânge lancea la orificiul de golire. Inelul trebuie strâns tare asigurând etanșitatea.(II)

### Montarea pârgheii pompei (89525)

Pârghia trebuie introdusă în orificiul hexagonal dela baza recipientului (III). Pârghia trebuie situată în așa fel încât întrebuințarea ei să fie comodă și efectivă.

### Umplerea recipientului cu apă

Se desface capacul recipientului (IV). Nu scoateți filtrul de sub capac. Se face umplerea necesară a recipientului. Capacul trebuie strâns tare și etanș. În caz de vărsarea apei alături trebuie bine ștersă. Se interzice competarea apei în recipient în timpul lucrului.

lui. Deasemeni este interzisă umplerea recipientului prin cufundarea lui în apă!

Nu depășiți capacitatea maximă a recipientului.

Apa pentru umplerea recipientului trebuie să fie curată, să nu conțină nici un fel de murdării, atât mecanice cât și chimice.

#### *Montarea și schimbarea jiclorului (89525, 89526, 89528)(V)*

În setul aspersorului sunt furnizate și jiclori auxiliari asigurând obținerea diferitelor jeturi. Pentru a schimba jiclorul trebuie deșurubat acela care este deja montat, iar în locul lui se înșurubează altul. Se înșurubează tare asigurând etanșitatea.

#### *Utilizarea utilajului*

Trebuie să te asiguri că toate asamblările instalației de apă sunt etanșe, iar trăgaciul lancei este pe poziția deconectat. Recipientul trebuie să fie umplut!

Înainte de stropire trebuie pompat cu pârgă spre a obține presiunea necesară în recipient. Recipientul este înzestrat cu supapă de siguranță, care va acționa, în cazul în care presiunea în recipient va depăși presiunea maximă permisă. După obținerea presiunii necesare nu se mai pompează. Jiclorul trebuie îndreptat în direcție de siguranță și se apasă trăgaciul.(VI). Din jiclor trebuie să iasă jet de apă. În lipsa jetului de apă, nu se mai apasă trăgaciul lancei și se caută care este motivul relei funcționări și lipsei de jet.

Se recomandă, ca prima stropire să fie făcută cu apă curată cu scopul de a elimina eventualele neetanșări (scurgeri) dând totodată posibilitatea de a lua cunoștință cu modul deservirii lancei.

Trăgaciul lancei este înzestrat cu blocare, care poate fi întrebuintată atunci când stropirea va dura mai mult timp.(VII), asta se referă la utilaje purtate pe spinare.

După terminarea lucrului trebuie eliminat restul de apă din recipient și din instalația de apă a utilajului. Înainte de a desface capacul recipientului trebuie ridicat maneta supapei de siguranță (se referă la 89515, 89518, 89520) cu scopul de a echilibra presiunea din recipient (VIII).

La utilajul de tip 89520 manometrul arată presiunea actuală din recipient. Este strict interzisă depășirea presiunii 0,2 Mpa (2 bari).

#### *Păstrarea utilajului*

A nu se păstra aspersorul cu recipientul umplut.

Se interzice păstrarea aspersorului în apropierea focului sau altor surse de căldură.

Se recomandă păstrarea aspersorului la o temperatură între 0°C și 40°C.

## CONSERVAREA SI REVIZIILE

Înainte de a efectua oricare dintre cele de mai jos, aspersorul trebuie deconectat și golite de apă recipientul și instalația de apă. În cazul în care nu reușești să localizezi eventualul defect, utilajul trebuie încredințat unui servis calificat.

Defectul	Motivul posibil	Deslegarea
Dispersia jetului prea mică	Orificiul jiclorului astupat	Se elimină murdăriile
	Orificiul jiclorului defectat	Se schimbă jiclorul
	Instalația nu este etanșă	Se înșurubează toate asamblările cu filet ale instalației